

Véronique Agbadahou

εk ɔ ile

[Education familiale]

Transcrit et traduit par : FARINAN Adéyèmi Fabien

Oni nifε ni Agbadahou κε ni fu fo ohun ke shεgbε.

[Je dis c'est l'amour que Agbadahou a pour vous aussi en acceptant de se mettre en association.]

Agbadahou ni ke shε eni fo, oke shεgbε njε ko jo ya.

[Agbadahou] Je dis que si ce n'est pas l'amour comment peut-on réussir à faire une association.]

Eyi badun mi o ija

[Ce qui me plaît vous les jeunes.]

Ma ke shεgbε ɔn nshe kojo ɔman ee.

[Je serai membre de l'association pour danser mon enfant.]

Refrain

Eyi badun mi o ija

[Ce qui me plaît vous les jeunes.]

Ma ke shεgbε ɔn nshe kojo, ɔman ee.

[Je serai membre de l'association pour danser, mon enfant.]

Eyi badun mi o ija

[Ce qui me plaît vous les jeunes.]

Ma ke shεgbε ɔn nshe kojo, ɔman ee.

[Je serai membre de l'association pour danser, mon enfant.]

Eyi badun mi o ijo

[Ce qui me plaît comme danse.]

Ma ke shεgbε ɔn nshe kojo, ɔman ee.

[Je serai membre de l'association pour danser, mon enfant.]

Eyi badun mi o ija

[Ce qui me plaît vous les jeunes.]

Omu wa ojε baba lagbaja

[Même si l'intéressé est le père d'un tel.]

Ma ke shεgbε ɔn nshe kojo, ɔman ee .

[Je serai membre de l'association pour danser, mon enfant.]

Eyi badun mi o ija

[Ce qui me plaît vous les jeunes.]

Ma ke shεgbε ɔn nshe kojo, ɔman ee .

[Je serai membre de l'association pour danser, mon enfant.]

Eyi agbεdε hun ile iiε.

[Celui du forgeron de chez nous.]

Ma ke shεgbε ɔn nshe kojo, ɔman ee.

[Je serai membre de l'association pour danser, mon enfant.]

Oni εshe elegbe ɔn.

[Je vous dis merci, vous mes assistants.]

Oni nmagbe isha laye ɔn lɔ εhin agodo, Véronique mafɔ fε.

[Je dis que je change de parole pour aborder autres sujets, moi Véronique je vous mets au courant.]

Oni ɔlɔ mɔn εwa nbε εshe ti were kεgbɔ rere.

[Je dis vous qui avez d'enfant, soyez présents pour écouter ma nouvelle.]

Afɔ mi mofɔ fε εfeti silε kε fi gbɔ rere.

[Mon message que je veux passer soyez attentif pour le recevoir.]

Oni abefu boti oya bε n'efu oshu kan.

[Je dis vous les femmes enceinte, dès que votre grossesse fait un mois.]

Kεlɔ ndotooooo.

[Vous devez aller au centre de santé.]

ɔn ni doto ɔn kɔn kabεrε kan fu yin.

[Je dis qu'à l'hôpital on doit vous vacciner.]

Bi ɔwa lɔ hun ko gu abεrε kan fu ε.

[Quand vous vous rendrez on vous fera une piqûre.]

Incompréhensible.

ɔn li be bimɔn tan ni hun ko gulaba fu wan.

[Il est dit que c'est à la naissance de votre enfant qu'il faut déjà lui faire la vaccination.]

Moni oo, abefu ɔn kɛ ma gbagbe asiko doto hun fɔ fu yin kɛ wa gabɛɛ.
[Est-il normal qu'un étranger rentre chez nous sans demander la permission.]

Abɛɛ agu o lahun kowa lafɛfɛ.
[La vaccination c'est ça qui permet aux enfants d'être en bonne santé.]

Abɛɛ iya fɔ ɔmande oo lahun kowa lafɛfɛ.
[Les piqûres que les enfants reçoivent c'est cela qui leur donne la bonne santé.]

Ebimɔn tan ni ike kɔ laba fun wan.
[Juste à la naissance de votre enfant, on vous prescrira de vaccin.]

Ogu ajɛ sara ni la nba fɔ mɔnde.
[C'est un médicament de prévention que le vaccin constitue pour un enfant.]

Elegbe ɔn abi mo abi mo ntiani jɛ ?
[Vous mes accompagnateurs, ou bien je dis une contre vérité ?]

Abefu ɔn ɛwa bɛ abi mo ntiani jɛ ?
[Les femmes enceintes vous êtes là ou bien je dis une contre vérité ?]

Abefu ɔn kɛ ma gbagbe asi ko i doto hun fɔ fu yin kɛ wa gabɛɛ.
[Les femmes enceintes n'oubliez pas votre rendez-vous de vaccination.]

Abefu ɔn kɛ ma gbagbe asi ko i doto hun fɔ fu yin, kɛ wa kɛ wa gabɛɛ.
[Les femmes enceintes n'oubliez pas votre rendez-vous, d'aller pour la vaccination.]

ɔlɔ mɔn ɔn !
[Vous qui avez les petits enfants !]

Abefu ɔn kɛ ma gbagbe asi ko i doto hun fɔ fu yin, kɛ wa kɛ wa gabɛɛ. [x 2]
[Les femmes enceintes n'oubliez pas votre rendez-vous, d'aller pour la vaccination.]

Abɛɛ iya fɔ ɔmande oo lahun kowa lafɛfɛ.
[Les piqûres que les enfants reçoivent c'est cela qui leur donne la bonne santé.]

Ebimɔn tan ni ike kɔ laba fun wan.
[Juste à la naissance de votre enfant, on vous prescrira de vaccin.]

Laba ooo ! Ogu ajɛ sara ni la nba fɔ mɔnde.
[La vaccination ! C'est un médicament de prévention que le vaccin constitue pour un enfant.]

Refrain
Laba ooo ! Ogu ajɛ sara ni la nba fɔ mɔnde eeeee.

[La vaccination ! C'est un médicament de prévention que le vaccin constitue pour un enfant.]

Nke bimon idunu fun anian laba ni faa.

[Avant d'accoucher en joie pour quelqu'un c'est la vaccination qui est la solution.]

Laba aaa ! Ogu ajε sara ni la nba fɔ mɔnde.

[La vaccination ! C'est un médicament de prévention que le vaccin constitue pour un enfant.]

Laba aaa ! Ogu ajε sara ni la nba fɔ mɔnde.

[La vaccination ! C'est un médicament de prévention que le vaccin constitue pour un enfant.]

Incompréhensible.

Aboti hun fua fe lleee.

[Le que nous réussissons avec aisance.]

Laba aaa ! Ogu ajε sara ni la nba fɔ mɔnde.

[La vaccination ! C'est un médicament de prévention que le vaccin constitue pour un enfant.]

Oni agbala la ngbani fefe fefe.

[Je dis qu'elle nous sauve définitivement de certaines maladies.]

Laba aaa ! Ogu ajε sara ni la nba fɔ mɔnde.

[La vaccination ! C'est un médicament de prévention que le vaccin constitue pour un enfant.]

Oni jagba la nigba ni fefe fefe.

[Je dis qu'il nous soigne définitivement des maladies.]

Laba aaa ! Ogu ajε sara ni la nba fɔ mɔnde.

[La vaccination ! C'est un médicament de prévention que le vaccin constitue pour un enfant.]

Gbεsε gbεsε la nba ni gbaa

[Les maux de pied sont provoqués par la vaccination.]

Laba aaa ! Ogu ajε sara ni la nba fɔ mɔnde.

[La vaccination ! C'est un médicament de prévention que le vaccin constitue pour un enfant.]

Oni on doni neyi jεni lɔnan εdɔ ohun ni ɔn hu la nba ni faa.

[Je dis que les maux de cœur dont nous souffrons sont aussi traités par la vaccination.]

Laba aaa ! Ogu ajε sara ni la nba fɔ mɔnde.

[La vaccination ! C'est un médicament de prévention que le vaccin constitue pour un enfant.]

Gbεgbε εni wɔn ki ni ngbaa ?

[Les maux de cou qu'on a, qu'est ce qui guérit cela ?]

Laba aaa ! Ogu ajε sara ni la nba fɔ mɔnde.

[La vaccination ! C'est un médicament de prévention que le vaccin constitue pour un enfant.]

Laba ooo ! Ogu ajε sara ni la nba fɔ mɔnde eeeee.

[La vaccination ! C'est un médicament de prévention que le vaccin constitue pour un enfant.]

Oni ma fun yin lɔni ijɔ ɔmu ɔba.

[Je vous le dirai, vous les membres de l'association.]

ɔkɔ koma fɔ fu aya koma ke gba abεε laye laye.

[Que le mari n'interdise jamais à la femme de prendre la vaccination.]

Oni kokoro ni hin wa jɔjɔ.

[Je demande que les esprits de nos aïeux nous accompagnent.]

Ni ake tagele lihin wɔn ngbɔ jɔjɔ.

[C'est pour cette raison que nous leur vouons des cultes.]

Oni ɔmu ko sha modi inu ɔn kowu.

[Je dis qu'il arrive que les enfants souffrent du ballonnement du ventre.]

Oni ke shi t idi ε de ?

[Je demande ce qui provoque cela ?]

εgbɔɔ ija εni kan koma fɔ fεni keji ε koma gba abεε.

[Vous les jeunes, que personne ne refuse la vaccination à son voisin.]

Emi Véronique Agbadahou mo fɔ toto.

[Moi Véronique Agbadahou je le dis clairement.]

Boji olɔ loko lɔ mu ε ngbonan n ε ki kolo ?

[Si vous devez aller au champ et votre enfant tombe malade, pourrez vous encore aller ?]

Incompréhensible.

Abefu ɔn kɛ ma gbagbe asi ko i doto hun fɔ fu yin, kɛ wa kɛ wa gabɛɛ.

[Les femmes enceintes n'oubliez pas votre rendez-vous, d'aller pour la vaccination.]

Refrain

Abefu ɔn kɛ ma gbagbe asi ko i doto hun fɔ fu yin, kɛ wa kɛ wa gabɛɛ.

[Les femmes enceintes n'oubliez pas votre rendez-vous, d'aller pour la vaccination.]

Abɛɛ agu o lahun kowa lafɛfɛ.

[La vaccination c'est ça qui permet aux enfants d'être en bonne santé.]

Ebimɔn tan ni ike kɔ laba fun wan.

[Juste à la naissance de votre enfant, on vous prescrira de vaccin.]

Laba ooo ! Ogu ajɛ sara ni la nba fɔ mɔnde eeeee.

[La vaccination ! C'est un médicament de prévention que le vaccin constitue pour un enfant.]

Refrain

Laba ooo ! Ogu ajɛ sara ni la nba fɔ mɔnde eeeee.

[La vaccination ! C'est un médicament de prévention que le vaccin constitue pour un enfant.]

Oni enian mi ɔn.

[Je dis vous mes gens.]

Mo denan Agbahou Veroooo.

[Je suis de retour moi Agbadahou Vero.]

Oni ala fɔ kɔ fɔ ɛ jɔɔ mi nkunrin.

[Le moment de mon bonheur c'est Dieu qui le connaît.]

Oni ma fɔ fun wɔn lɛɔ lɛɔ.

[Je dis vous mettrai au courant au cas par cas.]

Akoko i ma njaye oluwa ɔba ti man eee.

[Le moment de mon bonheur c'est Dieu qui le connaît.]

Mo fɛ fɔ baba, kabi kini ki nshe iya mi ?

[Je veux parler mon papa, ou bien je fais comment ma maman ?]

Stratégie pour demander la permission de poursuivre l'animation.

Ihun i ashe ɔn ni kɔ gbɔn ni ooo.

[Ce que nous faisons c'est pour des enseignements.]

Oni oli oni kafa kafa hun ko jo mi gbo gboo.

[Je dis ceux qui parlent de chante, chante, ne me colle pas la paix.]

Oni ma ko fo fun won lego lego.

[Je dis vous mettrai au courant au cas par cas.]

Ngbɛ she mi nwa ka fu nuku elɛgbɛ mi ɔn.

[Le but de notre association est aussi de nous donner du loisir.]

Ngbɛ she mi nwa ka fu dogbon.

[Le but de notre association est aussi d'éduquer.]

Refrain

Ngbɛ she mi nwa ka fu nuku elɛgbɛ mi ɔn.

[Le but de notre association est aussi de nous donner du loisir.]

Ngbɛ she mi nwa ka fu dogbon.

[Le but de notre association est aussi d'éduquer.]

ɛma abinon mowa ni ikale.

[Ne vous fâchez pas je suis en genoux.]

Lɛ wa wo Veronique legba legba.

[Vous êtes venus voir Véronique par petits groupes.]

Ngbɛ she mi nwa ka fu nuku elɛgbɛ mi ɔn.

[Le but de notre association est aussi de nous donner du loisir.]

Ngbɛ she mi nwa ka fu dogbon.

[Le but de notre association est aussi d'éduquer.]

B'ologbo ba ri ala san hun

[Si un adulte voit un malade.]

Basi eshe ki asan koshe ee, she ɛri ?

[Comment serait la maladie en ce moment là, vous avez vu ?]

Bi ɛran kan dun ɛ safu ɛni gbe sogbe loo.

[Si vous avez une inquiétude, il faut gérer cela dans le calme.]

Afo jeni fo folorun obaa.

[Il faut en parler à Dieu.]

Ko she misii la hin in in.

[Il vous apportera une réponse.]

T'ɔba she gandan gandan an.

[Si tut e comportes n'importe comment.]

Kɔba tɔde ɔɔɔɔɔ.

[Tu auras les consequences.]

Amande ɔɔɔ ru ele i ɔn.

[Mais si c'est des gens comme vous.]

Awa le tɔ enian.

[Nous pouvons suivre le conseil des gens.]

Refrain

Amande ɔɔɔ ru ele i ɔn.

[Mais si c'est des gens comme vous.]

Awa le tɔ enian.

[Nous pouvons suivre le conseil des gens.]

Enian ɔɔ fe kama tɛle ɔɔ, towa ɔ nu wan kadagbe ee.

[En voulant les suivre ne suivons pas des mensonges qui sortent de leur bouche il vaut mieux rester à l'écart.]

Refrain

Enian ɔɔ fe kama tɛle ɔɔ, towa ɔ nu wan kadagbe ee.

[En voulant les suivre ne suivons pas des mensonges qui sortent de leur bouche il vaut mieux rester à l'écart.]

Enian ye tɔ fe she dundun ire ɔ ɔɔɔ.

[Je dis ils ont fait un bon chemin ensemble.]

Onian kukuru kooni kokoro.

[Je dis celui de la taille courte n'est pas jaloux.]

Oni bi ɔn tɛle won fe ?

[Je dis s'il les suivait ?]

Oni bi ɔn tɛle won fe wadi padan.

[Je dis s'il le suit cela deviendra comme une obligation.]

Oni won bara won she dun dun ni eni enan mion ɔn.

[S'ils étaient dans la vraie amitié.]

Oni bi ɔn tɛle won fe wadi padan.

[Je dis s'il le suit cela deviendra comme une obligation.]

Oni tɛtɛ abinu ni eyan mi ɔn

[Je dis mes gens sont ceux qui ne se fâchent pas.]

Moni boji wɔn tɛle won fe wadi padan.

[Je dis s'il le suit cela deviendra comme une obligation.]

Incompréhensible

Boji wɔn tɛle won fe wadi padan.

[Je dis s'il le suit cela deviendra comme une obligation.]

ɛyin ɔmɔn fulu ilu foo

[Je dis on parle au village et le village est en ordre.]

Boji wɔn tɛle won fe wadi padan.

[Je dis s'il le suit cela deviendra comme une obligation.]

Oni ɛyin ɔmɔn ɛgbɛ awa bɛ.

[Je dis vous les membres de l'association vous êtes là.]

Boji wɔn tɛle won fe wadi padan.

[Je dis s'il le suit cela deviendra comme une obligation.]

ɛyin ɔmɔn ɛgbɛ awa mbɛ, ɛyin ɔmɔn iya mi ɔn ɔn.

[Vous les membres de l'association, les enfants de ma mère.]

Boji wɔn tɛle won fe wadi padan.

[Je dis s'il le suit cela deviendra comme une obligation.]

ɔmɔn egido ɔmɔn iya.

[Les jeunes filles enfants de ma mère.]

Boji wɔn tɛle won fe wadi padan.

[Je dis s'il le suit cela deviendra comme une obligation.]

Boji wɔn tɛle won fe wadi padan.

[Je dis s'il le suit cela deviendra comme une obligation.]

Agɔ ɔmɔn ɛyɛ, abi mo mpirɔ ni ?

[Vous membres de la famille ɛyɛ, ou bien je mens ?]

Oni etoto toni ɔn to neho.

[Je les gens d'aujourd'hui qui ont une tête.]

Boji wɔn tɛle won fe wadi padan.

[Je dis s'il le suit cela deviendra comme une obligation.]

Oni apa ni fee ku ooo.

[Je dis ceux sont qui sont près à tuer.]

Boji won tɛle won fe wadi padan.

[Je dis s'il le suit cela deviendra comme une obligation.]

Tobaji won tele won ?

[Et s'ils les suivaient ?]

Boji won tɛle won fe wadi padan.

[Je dis s'il le suit cela deviendra comme une obligation.]